# Por Que LTT E ACF Não Incluem A Frase Final De Várias Das Epístolas do Textus Receptus?

**Pergunta:**

Ora, a KJB-1611-1769, a Almeida-1819 (e presumo que suas antecessoras desde a Almeida-1681), e muitas outras antigas Bíblias em muitos idiomas, Bíblias baseadas no TR, traduzem e incluem as frases que constam ao final de quase todas as epístolas do Novo Testamento. Por exemplo, em Romanos, a frase "**Escrita de Corintho a os Romanos, e enviada por Phebe ministra da Igreja de Cenchrea**." Mas a ACF-2011 da SBTB e você, irmão Hélio (ao traduzir a LTT-2009-2015-2018) não incluem essas várias frases finais. Por que??? Sim, por que, uma vez que vocês alegam que creem que o Textus Receptus é a perfeitamente pura palavra de Deus, em cada palavra, cada jota e cada til do TR? Não estão vocês se contradizendo? Não estão vocês omitindo da palavra de Deus?

Cordialmente,

LLLL

**Resposta de Hélio.**

Caro irmão LLLL:

Em primeiro lugar,   
- Quando eu digo que amo uma carta especial que meu pai ou minha mãe me enviou e que considero que a carta me ensinou grandes verdades que nunca quero esquecer, incluo eu, na minha declaração, igual amor e respeito às anotações que o carteiro escreveu no envelope, como "*tentei entregar dia tal, mas a casa estava fechada*"? Claro que não.  
- Quando eu dou de presente um Novo Testamento da ACF, e digo que ele é a inspirada palavra de Deus em português, incluo, na minha declaração, a frase da contracapa "*Grafia revisada segundo o acordo ortográfico da língua portuguesa*"? Claro que não.  
- Quando eu tomo em mãos meu Textus Receptus de Scrivener (com meia dúzia de correções feitas à mão para melhor refletirem o TR usado pelos 43 tradutores da King James-1611) e digo "este é a absolutamente perfeita palavra de Deus que Ele fez escrever em grego por Mateus, João, etc.", incluo eu nessa minha declaração a frase "*impressa na Bath Press, Avon*", da contracapa? Claro que não.  
- Se eu tivesse em minha casa os manuscritos originais dos 27 livros do Novo Testamento, manuscritos saídos das mãos de Mateus, João, etc., guardados em uma grande caixa, e eu exclamasse "esta é absolutamente perfeita palavra de Deus no Seu Novo Testamento", minha declaração incluiria a frase escrita no tampo da caixa "*propriedade da igreja de Antioquia, no ano 100 dC*"? Claro que não.

Em segundo lugar, irmão LLLL: Aos meus 76 anos, já devo ter ouvido ou lido milhares de sermões e livros, enunciados por centenas de autores, de centenas de igrejas, de dezenas de "denominações", e centenas desses sermões e livros usaram o último verso de várias epístolas do Novo Testamento, mas todos esses autores, sem exceção, unanimemente, consideraram que explicações adicionadas à Bíblia, tais como essas aos finais das epístolas e como os títulos de seções de capítulos, são coisas na maioria das vezes escritas com a melhor das intenções, para nos auxiliar, mas NUNCA são palavras de Deus. Elas são falíveis, muitas vezes têm erros grosseiros. Portanto, nunca, nem sequer uma vez, vi nenhum de tais autores sequer pronunciar em voz alta ou reproduzir tais títulos, nem tais explicações acrescentadas ao final das epístolas.

Finalmente, eu não poderia fechar com melhor explicação do que a que colarei abaixo, do **Rev. Watts**, da **Trinitarian Bible Society**, traduzida pelo irmão Lucas Bastos, a meu pedido, para seu proveito, irmão LLLL.

\*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\* \*\*\*

***Anotações Explicativas Acrescentadas Ao Final De Manuscritos de Epístolas Do NT***

(Título original: *Subscriptions to the Epistles*)

<https://www.tbsbibles.org/page/Subscriptions>

Rev. **M. H. Watts**

Você já se perguntou a respeito daquelas notas explicativas que aparecem ao final de algumas epístolas [do Novo Testamento]? No final de Romanos, por exemplo, lemos: *'Escrito desde Corinto, para os Romanos, e enviado por Febe, serva da igreja em Cencréia'*. O que devemos fazer dessas notas explicativas?  
  
Pensa-se que as anotações acrescentadas ao final [dessas epístolas] tenham sido adicionadas em meados do século V por *Euthalius*, bispo de Sulca, no Egito. Thomas Hartwell Horne diz que esse homem era "*ou totalmente ignorante, ou totalmente desatento*". [1] O professor Patrick Fairbairn diz: "*as anotações acrescentadas ao final [das epístolas do NT] ... estão mais frequentemente erradas do que certas*". [2]

Várias dessas anotações acrescentadas ao final [das epístolas] são simples e claramente erradas:

1. A Primeira Epístola aos Coríntios é declarada [no acréscimo explicativo] como tendo sido escrita a partir de 'Filipos', embora o Apóstolo escreva em 1 Coríntios 16.19 que seu plano é "But I will tarry at Ephesus until Pentecost." ['Mas eu continuarei demorando-me em **Éfeso** até Pentecostes'], em seguida, no versículo 19, envia saudações provenientes de 'as igrejas da Ásia' [região pouco a oeste de Éfeso, enquanto Filipos ficava muito a leste]. Segundo o Dr. T. C. Edwards, esta anotação acrescentada ao final [da epístola] não tem suporte de manuscritos anteriores ao século VIII. [3]

2. A Epístola aos Gálatas é dita [no acréscimo explicativo] ter sido escrita em 'Roma', mas isso não pode estar certo, pois o apóstolo Paulo expressa surpresa, no capítulo 1, versículo 6, por terem [os gálatas] sido tão '**cedo**' removidos da Verdade do Evangelho, mas passaram-se **pelo menos dez anos** após a conversão dos gálatas, até Paulo chegar a Roma.  
  
3. [Os acréscimos explicativos] dizem que as epístolas aos Tessalonicenses foram escritas "desde Atenas", mas elas foram claramente escritas em Corinto. Silvano e Timóteo, que são mencionados [como estando em companhia de Paulo] nas saudações (1 Tessalonicenses 1.1; 2 Tessalonicenses 1.1), juntaram-se a Paulo em **Corinto**, de acordo com Atos 18.1,5.  
  
4. A Primeira Epístola a Timóteo carrega uma anotação acrescentada ao seu final que não pode estar correta ou mesmo [não foi escrita tão] cedo [quanto ela], porque afirma que a Epístola foi escrita desde 'Laodicéia, **que é a principal cidade da Frígia Pacatiana'**, mas (pelo que sabemos) Paulo nunca esteve em Laodicéia e, na própria Epístola, Paulo escreve sobre ter deixado Éfeso para ir para a Macedônia (1.3), de modo que aparentemente foi escrita desde algum lugar tal como Filipos. Além disso, o país da Frígia não foi dividido em duas províncias - Pacatiana (ou Frígia Prima) e Frígia Secunda - até à chegada d**o século IV**. A anotação acrescentada ao final de 1Tm deve, portanto, ter sido escrita após esse período.  
  
5. A anotação acrescentada ao final da epístola a Tito diz que ela foi escrita a partir de '**Nicópolis da Macedônia**', mas **não havia Nicópolis pertencente a essa província** (mas havia em Épiro e na Cilícia). Além disso, quando Paulo diz (3.12) que sua intenção era passar o inverno 'lá' (ou seja, em Nicópolis), ele claramente não estava naquele local em particular, no momento da escrita. A declaração adicionada depois do final da epístola [de Paulo], de que ela *'foi escrita para Tito, o qual foi ordenado como o* ***primeiro bispo da igreja dos cretenses***' (tal como Timóteo, aparentemente, foi 'primeiro bispo da igreja dos Efésios' - 2 Timóteo) reflete claramente o surgimento '**sub-apostólico**' [i.é, depois da vida dos apóstolos] da [invenção de] 'Episcopado Diocesano' [i.é, o conceito inventado depois dos apóstolos, de haver um bispo no sentido de superior aos pastores mais simples, e governando sobre eles, sobre uma unidade territorial relativamente grande].  
  
6. A Epístola aos Hebreus, aparentemente (de acordo com a anotação adicionada ao seu final), foi escrita 'da Itália por **Timóteo**', mas isso é totalmente infundado e **contradiz claramente as próprias palavras do escritor inspirado,** em He 13.23 - "Sabei que *já* está solto o irmão Timóteo, com o qual, **se ele vier depressa, eu vos verei**." [ACF - Almeida Corrigida Fiel].  
  
  
A Dra. Debra Anderson escreve: [4] "*Quanto às anotações acrescentada ao final das epístolas que estão no Textus Receptus, elas retrocedem a Erasmus (temos uma impressão de 1551 de seu texto em nossa biblioteca). Segundo Scrivener, elas foram anexadas às epístolas do apóstolo Paulo [bem depois delas terem sido escritas], em muitos manuscritos ... Nas melhores cópias, eles [os acréscimos] são um pouco mais curtos, mas de qualquer forma não conferem credibilidade quanto ao cuidado ou capacitação do autor delas, quem quer que ele possa ter sido*”. [5] O mais antigo manuscrito original que conheço que possui as anotações acrescentadas ao final das epístolas é o Codex H (século 6), embora Sinaiticus e Vaticanus tenham [diferentes] títulos e anotações ao final das epístolas - adicionadas posteriormente por outra mão [que não a do copista original desses manuscritos]'.  
  
Como as anotações acrescentadas ao final das epístolas não fazem parte do Texto Inspirado e são claramente muito pouco confiáveis, a Sociedade Bíblica Trinitária pretende omiti-las de futuras edições das Escrituras. Nas novas Bíblias de Texto de Windsor, elas já foram removidas (junto com as abreviaturas St. [de 'São', ou 'Santo'], como em 'São Mateus', etc., que também não têm autoridade bíblica).  
  
Escrito pelo Rev. **M. H. Watts**, Presidente da Comissão Geral [da Trinitarian Bible Society, em Londres]  
  
(traduzido para português por **Lucas Bastos**, em 2020, e revisado por Hélio de Menezes Silva)   
  
  
\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*  
  
  
[1] Dr. Thomas Hartwell Horne, *An Introduction to the Critical Study and Knowledge of the Holy Scriptures*, 4 vols. ( London , England : T. Cadel l ,Strand, 1834), 2.76.

[2] Dr. Patrick Fairbairn, *Commentary on the Pastoral Epistles* (Edinburgh, Scotland: T. & T. Clark, 1874), p. 30.

[3] Dr. Thomas Charles Edwards, *A Commentary on the First Epistle to the Corinthians* (London, England: Hodder and Stoughton, 1897), p.476.

[4] Personal correspondence, 21 July 2008.

[5] Dr. F. H. A. Scrivener, *A Plain Introduction to the Criticism of the New Testament* (Cambridge: Deighton, Bell and Co., 1883), p. 62.